

PORTADA

LA PRENSA | 1 de febrero de 2010

www.laprensaorlando.com

# De hogar de crianza a la independencia

## Una vida nueva para Carlos

Sinai Chirinos / La Prensa

Con tan sólo 13 años de edad, Carlos Soto tuvo que dejar una infancia normal y feliz para ir a vivir junto a cientos de niños desafortunados que, por una u otra razón, habían perdido sus hogares y, como él, quedaron al cuidado del gobierno estatal.

Aunque en su mente inconscientemente creyó entender por qué su padre tenía que ir a prisión, ese sólo hapazo tuvo que adaptarse a vivir entre otros muchos maltratados, abusados o abandonados a su suerte en los hogares de crianza del condado Orange.

"Al momento no entendía lo que pasaba; sabía que mi padre estaba en la cárcel y que mi mamá no podía cuidar de mí y mis dos hermanos, pero poco a poco comprendí que yo también era un 'foster kid' y que mi vida había cambiado", explicó Carlos en entrevista con La Prensa.

Eventualmente, a Carlos no le faltó apoyo, educación, diversión, trabajo, ni otras atenciones básicas que los adolescentes necesitan, pero a punto de cumplir 18 años todo cambió; él debía salir del "sistema" y partir por su cuenta a enfrentar el mundo exterior como un adulto independiente que, aunque ya tenía, no se sentía listo para.

**Los hechos**  
Cada año, más de 150 jóvenes salen del sistema de hogares de crianza de Orlando, generalmente sin trabajo, transporte, lugar donde vivir, crédito o historia de crédito y con un historial de delitos que es el resultado de haberse metido a uno de los cientos de programas de "City of Life", que trabaja facilitando herramientas, educación y oportunidades de trabajo para este grupo de jóvenes en desarrollo.

Carlos Soto su experiencia en los hogares de crianza del condado Orange. / La Prensa



**¿Cómo ayudar?**  
Las formas de ayuda para estos jóvenes en tránsito varían desde el simple voluntariado de personas individuales, hasta ofertas de empleo por parte de empresas, organizaciones y agencias del gobierno local que apoyan la causa.

En la actualidad, más de 50 pequeños negocios y compañías de la Florida Central contribuyen con cientos de trabajos para estos chicos en necesidad.

Las personas también pueden ayudar siendo parte de programas de tutoría, acompañando eventos, o simplemente regalando la vida sobre esta dura realidad presente en nuestros vecindarios.

**Estrecho final**  
Ya con 23 años, Carlos ha trabajado positivamente su gusto por los hogares de crianza y, hoy en día, asiste al segundo año de la escuela técnica Mid Florida Tech, donde se prepara para ser un junior profesional de autos. Vive con su hermana mayor, quien también salió del sistema, y descubre cómo sus compañeros más jóvenes y limitados en su vida.

"Todo lo que pasa por mí ahora es ser por el 'foster care' que no hubiera estado la fortaleza para superar los obstáculos y salirme de aquí que hoy tengo", concluye.

Para conocer más sobre los programas de ayuda y encontrar más apoyo, contacta a: [www.cityoflifefund.org](http://www.cityoflifefund.org).

**Los Fondos**  
Fundos de la City of Life, que ayudan a los jóvenes en desarrollo, a través de sus programas.

**BART MARRAVESI**, de Family Services, explica la razón que se da a los muchachos. / La Prensa

**TONI HARRIS** y **ELIEN FERRARI**, de City of Life, que trabajan con ellos. / La Prensa

La agencia también recibió que 65 de estos jóvenes desean obtener una licencia de conducir, pero sólo 2 los obtuvieron. Causas de falta de licencia fueron: **UNEMPLOYED** y **NO CITAS DISCIPLINADAS** y **NO CITAS DISCIPLINADAS** y **NO CITAS DISCIPLINADAS**.

## TRANSLATION - ENGLISH

### From foster care to independence A new life for Carlos

- Press / Sinai Chirinos |
- 2010-03-04
- | La Prensa

At only 13 years old, Carlos Soto had to leave a normal and happy childhood, to live alongside hundreds of unfortunate children who, for whatever reason, have lost their homes and, like him, into the care of government state.

Although innocent in his mind was inexplicable understand why her father had to leave to go to prison, the Hispanic child had to adapt to living among other abused children, abused or abandoned to their fate in the foster care of Orange County.

"At first I did not understand what was happening, I knew that my father was in jail and that my aunt could no longer care for me and my two brothers, but gradually I realized that I too was a 'foster kid' and that my life had changed," said Charles in an interview with La Prensa.

Eventually, Charles was not without support, education, entertainment, work, or other basic care that teenagers need, but about to turn 18 everything changed and he must leave the "system" and go on his own to face the world external and independent adult, although I was not feeling as such.

#### The facts

Like Carlos, each year about 150 young people leaving the foster care system in Orlando, often without work, transportation, place to live, income or credit history and the challenge of not falling into drugs or in the state justice system following a crime, according to the foundation "City of Life", which works by providing tools, education and job opportunities for this group of youth in development.

"When these kids turn 18 and have no one to guide or assist them in their personal aspirations, or to tell them where to get help for his education or get a job, these guys are vulnerable to commit crimes or use drugs, and inevitably end in county jails," speculated Lola Narvaez, of City of Life, adding that one third of these young people are of Hispanic origin. Narvaez works with Allan Chernoff, president of City of Life.

According to agency statistics Family Services of Metro Orlando (FSMO), which finances the education of these young people with state and private funds, in 2010 more than 80 adults-teens will no support system, 25% of them are homeless, 43% have children before age 20, and 80% will have a tendency to go to jail.

The agency also revealed that 65 of these young people want to get a college degree but only 2 are likely to accrue. Fifty of them will not follow college and 40 are unemployed and everyone will live in a poverty level.

#### Funds

Both City of Life as FSMO, agree there is a severe shortage of funds to continue helping young people leaving the foster care system.

The state provides \$ 1,000 per month to those who remain in the educational system, either finishing high school, a career or technical college. The money gives them only until age 23.

Bart Mawaoussi, FSMO spokesman warned that pay for the education of young people representing about \$ 3 million annually and the State of Florida only provides \$ 2 million.

"There are many organizations who help with these expenses, but the deficit is there and we always need more support," said Mawaoussi.

#### How to help

The forms of assistance to these young people in transition vary from simple volunteer individuals, up jobs by companies, corporations and local government agencies that support the cause.

Currently, over 50 small businesses and companies in the Central Florida job contributing to these kids in need.

People can also help by being part of mentoring programs, sponsoring events, or simply spreading the word about this harsh reality in our neighborhoods.

#### Successful end

Already with 22 years, Charles has turned positively their passage through the foster care and, today, attending the second year of technical school Mid Florida Tech, where he is preparing to be a professional painter of cars. She lives with her older sister, who also left the system, and it now claims a much more mature and focused in his life.

"Everything in life happens for a reason, but for the 'foster care might not have had the strength to overcome difficulties and map out the goals that I have today," he said.

To learn more about assistance programs and work with these young people visit <[www.fsmetroorlando.org](http://www.fsmetroorlando.org)>,

<[www.cityoflifeorlando.org](http://www.cityoflifeorlando.org)> or call 407-701-2226 or 407-398-7975.

## IN SPANISH

### De hogar de crianza a la independencia Una vida nueva para Carlos

- La Prensa / Sináí Chirinos |
- 2010-03-04
- | [La Prensa](#)

Con tan sólo 13 años de edad, Carlos Soto tuvo que dejar una infancia normal y feliz para ir a vivir junto a cientos de niños desafortunados que, por una u otra razón, habían perdido sus hogares y, como él, quedaron al cuidado del gobierno estatal.

Aunque en su mente inocente era inexplicable entender por qué su padre tenía dejarlo para ir a prisión, este niño hispano tuvo que adaptarse a vivir entre otros menores maltratados, abusados o abandonados a su suerte en los hogares de crianza del condado Orange.

"Al comienzo no entendía lo que pasaba; sabía que mi padre estaba en la cárcel y que mi tía ya no podía cuidar de mí y mis dos hermanos, pero poco a poco comprendí que yo también era un 'foster kid' y que mi vida había cambiado", explicó Carlos en entrevista con La Prensa.

Eventualmente, a Carlos no le faltó apoyo, educación, diversiones, trabajo, ni otras atenciones básicas que los adolescentes necesitan, pero a punto de cumplir 18 años todo cambió; él debía salir del "sistema" y partir por su cuenta a enfrentar el mundo exterior como un adulto independiente que, aunque ya lo era, no se sentía como tal.

#### Los hechos

Como Carlos, cada año cerca de 150 jóvenes salen del sistema hogares de crianza de Orlando, generalmente sin trabajo, transportación, lugar donde vivir, crédito o historia de renta; y con el reto de no caer en drogas o en el sistema de justicia estatal a raíz de un crimen, de acuerdo con la fundación "City of Life", que trabaja facilitando herramientas, educación y oportunidades de trabajo para este grupo de jóvenes en desarrollo.

"Cuando estos jóvenes cumplen 18 y no tienen quien los guíe o los ayude en sus aspiraciones personales, ni quien les diga dónde conseguir ayuda para su educación o conseguir un trabajo, estos muchachos quedan vulnerables a cometer crímenes o a usar drogas, e irremediamente terminan en las cárceles del condado", especuló Lola Narváez, de City of Life, quien agregó que un tercio de estos jóvenes son de origen hispano. Narváez trabaja junto a Allan Chernoff, presidente de City of Life.

Según estadísticas de la agencia Family Services of Metro Orlando (FSMO), que financia la educación de estos jóvenes con fondos estatales y privados, en el 2010 más de 80 adultos-adolescentes saldrán del sistema sin apoyo alguno, 25% de éstos estarán sin hogar, 43% tendrán hijos antes de los 20 años, y el 80% tendrá tendencia a ir a la cárcel.

La agencia también reveló que 65 de estos jóvenes desean obtener un diploma universitario, pero sólo 2 los obtendrán. Cincuenta de ellos no seguirán estudios universitarios y 40 estarán desempleados y todos vivirán en algún nivel de pobreza.

#### Los Fondos

Tanto City of Life como FSMO, coinciden en que existe una grave escasez de fondos para seguir ayudando a los jóvenes que salen del sistema de hogares de crianza.

El estado provee \$1,000 mensuales a los que continúan en el sistema educativo, bien sea terminando la secundaria, una carrera técnica o la universidad. El dinero se les otorga sólo hasta los 23 años.

Bart Mawaoussi, portavoz de FSMO, advirtió que costear la educación de los jóvenes representan unos \$3 millones anuales y el Estado de la Florida sólo provee \$2 millones.

"Hay muchas organizaciones que nos ayudan con estos gastos, pero el déficit está allí y siempre necesitamos más apoyo", dijo Mawaoussi.

¿Cómo ayudar?

Las formas de ayuda para estos jóvenes en transición varían desde el simple voluntariado de personas individuales, hasta ofertas de empleo por parte de empresas, corporaciones y agencias del gobierno local que apoyan la causa.

En la actualidad, más de 50 pequeños negocios y compañías de la Florida Central contribuyen con ofertas de trabajo para estos chicos en necesidad.

Las personas también pueden ayudar siendo parte de programas de tutoría, auspiciando eventos, o simplemente regando la voz sobre esta dura realidad presente en nuestros vecindarios.

Exitoso final

Ya con 22 años, Carlos ha volcado positivamente su paso por los hogares de crianza y, hoy en día, asiste al segundo año de la escuela técnica Mid Florida Tech, donde se prepara para ser un pintor profesional de autos. Vive con su hermana mayor, quien también salió del sistema, y dice tener ahora un carácter mucho más maduro y centrado en su vida.

"Todo en la vida pasa por algo, de no ser por el 'foster care' quizá no hubiera tenido la fortaleza para superar las dificultades y trazarme las metas que hoy tengo", concluyó.

Para conocer más sobre los programas de ayuda y colaborar con estos jóvenes visite [www.fsmetroorlando.org](http://www.fsmetroorlando.org),

[www.cityoflifeorlando.org](http://www.cityoflifeorlando.org) o comuníquese al 407-701-2226 o 407-398-7975.